

第 7 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年二月十七日，星期一



Número 7

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 17 de Fevereiro de 2003

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 35/2003 號行政長官批示：

核准及執行司法警察局福利會二零零三年財政
年度的本身預算 116

第 36/2003 號行政長官批示：

核准及執行環境委員會二零零三年財政年度的
本身預算 119

第 37/2003 號行政長官批示：

核准及執行消費者委員會二零零三年財政年度
的本身預算 124

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2003:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da
Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano eco-
nómico de 2003..... 116

Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2003:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de
2003. 119

Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2003:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Conselho de Consumidores, relativo ao ano económi-
co de 2003. 124

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第35/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2002號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款規定，作出本批示：

核准司法警察局福利會二零零三年財政年度本身預算，並由二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$1,800,000.00（澳門幣壹佰捌拾萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 1 800 000,00 (um milhão e oitocentas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

10 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三財政年度司法警察局福利會本身預算
Orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária,
relativo ao ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação de receitas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
	經常收入 Receitas correntes		
04-00-00-00	財產收益： <i>Rendimentos da propriedade:</i>		
04-03-00-00	利息——其他部門： <i>Juros — Outros sectores:</i>		
04-03-01-00	定期存款 <i>Depósito a prazo</i>	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00
05-00-00-00	轉移： <i>Transferências:</i>		
05-01-00-00	公營部門： <i>Sector público:</i>		
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 <i>Subsídio da RAEM</i>	\$ 142,600.00	
05-03-00-00	私營企業： <i>Empresas privadas:</i>		
05-03-01-00	捐贈 <i>Donativos</i>	\$ 20,000.00	\$ 162,600.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		
07-10-00-00	雜項——其他部門： <i>Diversos — Outros sectores:</i>		

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação de receitas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
07-10-01-00	膳堂運作之收入	\$ 110,000.00	
07-10-02-00	Receitas de funcionamento de cantina 售賣紀念品	\$ 7,400.00	\$ 117,400.00
08-00-00-00	Venda de lembranças 其他經常收入：		
08-01-00-00	<i>Outras receitas correntes:</i> 會費及由受益人支付之任何金額	\$ 110,000.00	
08-02-00-00	Quotização dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários 未列明之臨時收入	\$ 0.00	\$ 110,000.00
	Receitas eventuais não especificadas		
	資本收入 Receitas de capital		
11-00-00-00	財務資產：		
11-12-00-00	<i>Activos financeiros:</i> 中期及長期借款——公營部門	\$ 0.00	
11-12-01-00	Empréstimos a médio e a longo prazos — Sector público 不具名借款或預支予會員之款項之償還	\$ 0.00	\$ 0.00
13-00-00-00	Reembolsos de empréstimos não titulados ou adiantamentos a associados 其他資本收入：		
13-01-00-00	<i>Outras receitas de capital:</i> 以往各年度賬目之結餘	\$ 1,400,000.00	\$ 1,400,000.00
14-00-00-00	Saldos das contas de anos findos 非從支付中扣減之退回	\$ 0.00	\$ 0.00
	Reposições não abatidas nos pagamentos		
	總計 Total		\$ 1,800,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員：		
01-01-07-00	<i>Pessoal:</i> 固定及長期酬勞：		
01-01-07-01	Gratificações certas e permanentes: 給予代表財政局之委員	\$ 36,000.00	
01-01-07-02	Ao vogal representante dos Serviços de Finanças 給予膳堂管理員	\$ 30,000.00	
01-01-07-03	Ao encarregado da cantina 給予負責會計之人員	\$ 60,000.00	
01-02-00-00	Ao encarregado da contabilidade 附帶報酬：		
	Remunerações acessórias:		

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 10,000.00	
01-05-00-00	社會福利金： Previdência social:		
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		
01-05-02-01	治療嚴重疾病之津貼 Subsídio para tratamento de doenças graves	\$ 50,000.00	
01-05-02-02	對藥物、本國或外國特殊藥劑、器官矯正工具之津貼 Subsídio para medicamentos, especialidades farmacêuticas nacionais ou estrangeiras, instrumentos de correcção	\$ 80,000.00	
01-05-02-03	喪親津貼 Subsídio de luto	\$ 50,000.00	
01-05-02-04	就學津貼 Subsídio para fins escolares	\$ 50,000.00	
01-05-02-05	結婚及出生津貼 Subsídio para casamento e nascimento	\$ 30,000.00	
01-05-02-06	義齒津貼 Subsídio para prótese dentária	\$ 100,000.00	
01-05-02-07	其他津貼 Outros subsídios	\$ 50,000.00	
01-06-00-00	負擔補償： Compensação de encargos:		
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 0.00	\$ 546,000.00
02-00-00-00	資產及勞務： Bens e serviços:		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 30,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 110,000.00	
02-02-00-00	非耐用品： Bens não duradouros:		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 10,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 40,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 50,000.00	
02-02-07-00-01	購買紀念品的開支 Compra de lembranças	\$ 50,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得： Aquisição de serviços:		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 110,000.00	
02-03-02-00	設施之負擔： Encargos das instalações:		

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 0.00	
02-03-09-00	Outros encargos das instalações 未列明之負擔：		
02-03-09-01	Encargos não especificados: 康樂及文化性質之電影會、聯歡會及表演；以及旅行、露營、度假屋、海浴場及體育設施	\$ 600,000.00	
02-03-09-02	Sessões, festas, espectáculos de ordem recreativa e cultural, excursões, campismo, colónias balneares, barracas de banho e desportos 其他負擔	\$ 50,000.00	\$ 1,050,000.00
05-00-00-00	Outros encargos 其他經常開支：		
05-03-00-00	<i>Outras despesas correntes:</i> 返還：		
05-03-00-00-01	Restituições: 不適當徵收之收益之返還	\$ 20,000.00	
05-04-00-00	Restituição de rendimentos indevidamente cobrados 雜項：		
05-04-00-01	Diversas: 備用金撥款 Dotação provisional	\$ 184,000.00	\$ 204,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
09-00-00-00	財政活動：		
09-01-00-00	<i>Operações financeiras:</i> 財務資產：		
09-01-05-00	Activos financeiros: 中期及長期借款		
09-01-05-01	Empréstimos a médio e longo prazos 預支予會員之款項 Adiantamento aos associados	\$ 0.00	\$ 0.00
	總計 Total		\$ 1,800,000.00

二零零三年一月二十一日於司法警察局福利會行政委員會
——主席：黃少澤，秘書：歐萬龍，司庫：楊春麗，委員：馬
央、賈利安，批閱：代表財政局之委員：劉玉葉

Comissão Administrativa da Obra Social da Polícia Judiciária,
aos 21 de Janeiro de 2003. — O Presidente, *Wong Sio Chak*. —
O Secretário, *Carlos Alberto Anok Cabral*. — A Tesoureira,
Ieong Chon Lai. — Os Vogais, *João Maria da Silva Manhão* —
Fernando Plácido Carion. — Visto. — A Representante da
D.S.F., *Lau Ioc Ip*.

第 36/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職
權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/
93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准環境委員會二零零三年財政年度之本身預算，並於二零
零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為

Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do
disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e do n.º 2 do
artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe
do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de
2003, o orçamento privativo do Conselho do Ambiente, relativo

\$10,543,800.00 (澳門幣壹仟零伍拾肆萬叁仟捌佰元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十日

ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 10 543 800,00 (dez milhões, quinhentas e quarenta e três mil e oitocentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

10 de Fevereiro de 2003.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

環境委員會二零零三年度本身預算
Orçamento privativo do Conselho do Ambiente para o ano de 2003

收入
Receitas

編號 Código	經濟分類 Classificação económica	金額 Importância (澳門幣) (Patacas)
	收入項目 Designação das receitas	
	經常收入 Receitas correntes	
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 <i>Subsídio da RAEM</i>	\$ 10,543,800.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 <i>Saldo da gerência anterior</i>	\$ 0.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 0.00
	總數 <i>Total</i>	\$ 10,543,800.00

開支
Despesas

編號 Código	經濟分類 Classificação económica	金額 Importância (澳門幣) (Patacas)
	開支名稱 Designação das despesas	
	經常性開支 Despesas correntes	
01.00.00.00	第一章——人員 <i>Capítulo I — Pessoal</i>	\$ 7,152,800.00

編號 Código	經濟分類 Classificação económica	金額 Importância (澳門幣) (Patacas)
	開支名稱 Designação das despesas	
01.01.00.00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01.01.01.00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01.01.01.01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 939,500.00
01.01.01.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 7,000.00
01.01.02.00	編制外人員 Pessoal além do quadro	
01.01.02.01	報酬 Remunerações	\$ 4,145,300.00
01.01.05.00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01.01.05.01	工資 Salários	\$ 339,000.00
01.01.06.00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 100,000.00
01.01.07.00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 74,000.00
01.01.09.00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 450,000.00
01.01.10.00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 500,000.00
01.02.00.00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01.02.01.00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 5,000.00
01.02.03.00	超時工作 Horas extraordinárias	\$ 100,000.00
01.02.05.00	出席費 Senhas de presença	\$ 50,000.00
01.02.06.00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 190,000.00
01.02.10.00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	\$ 20,000.00
01.03.00.00	實物補助 Abonos em espécie	
01.03.01.00	私人電話 Telefones individuais	\$ 8,000.00
01.05.00.00	社會福利金 Previdência social	
01.05.01.00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 20,000.00

編號 Código	經濟分類 Classificação económica	金額 Importância (澳門幣) (Patacas)
	開支名稱 Designação das despesas	
01.05.02.00	各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 15,000.00
01.06.00.00	負擔補償 Compensação de encargos	
01.06.02.00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 15,000.00
01.06.03.01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 30,000.00
01.06.03.02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 135,000.00
01.06.03.03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
02.00.00.00	第二章——資產及勞務 Capítulo II — Bens e serviços	\$ 2,856,500.00
02.01.00.00	耐用品 Bens duradouros	
02.01.04.00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 20,000.00
02.01.06.00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 8,000.00
02.01.07.00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 30,000.00
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 30,000.00
02.02.00.00	非耐用品 Bens não duradouros	
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 20,000.00
02.02.04.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 80,000.00
02.02.07.00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 70,000.00
02.03.00.00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 145,000.00
02.03.02.01	電費 Energia eléctrica	\$ 130,000.00
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 265,000.00
02.03.05.01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 0.00
02.03.05.02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 110,000.00

編號 Código	經濟分類 Classificação económica	金額 Importância
	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (Patacas)
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 220,000.00
02.03.06.00	招待費 Representação	\$ 100,000.00
02.03.07.00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 863,500.00
02.03.08.00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 605,000.00
02.03.09.00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 160,000.00
04.00.00.00	第四章——經常轉移 <i>Capítulo IV — Transferências correntes</i>	\$ 331,000.00
04.01.00.00	公營部門 Sector público	
04.01.02.00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04.01.02.01	退休基金會 Fundo de Pensões	
04.01.02.01.01	退休基金制度之共同分擔	\$ 117,000.00
04.01.02.01.02	撫卹金制度之所作補償 Compensação para o regime de sobrevivência	\$ 14,000.00
04.02.00.00	私立機構 Instituições particulares	
04.02.00.00.01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	\$ 200,000.00
05.00.00.00	第五章——其他經常開支 <i>Capítulo V — Outras despesas correntes</i>	\$ 48,500.00
05.02.00.00	保險 Seguros	
05.02.01.00	人員 Pessoal	\$ 15,000.00
05.02.02.00	物料 Material	\$ 13,500.00
05.02.04.00	車輛 Viaturas	\$ 9,000.00
05.04.00.00	雜項 Diversas	
05.04.00.00.19	有關社會保障基金供款之負擔	\$ 11,000.00
05.04.00.00.01	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social 備用金撥款 Dotação provisional	\$ 0.00

編號 Código	經濟分類 Classificação económica	金額 Importância (澳門幣) (Patacas)
	開支名稱 Designação das despesas	
	資本性開支 Despesas de capital	\$ 155,000.00
07.00.00.00	第七章—投資 <i>Capítulo VII — Investimentos</i>	
07.09.00.00	運輸物料 Material de transporte	\$155,000.00
	總計 <i>Total</i>	\$ 10,543,800.00

環境委員會
Conselho do Ambiente

人員組別 Grupo de pessoal	職系 Nível	職級及職程 Cargos e carreiras	職缺 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		執行委員會主席 Presidente da Comissão Executiva	1
		執行委員會委員 Vogal da Comissão Executiva	1
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	5
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução		翻譯員 Intérprete-tradutor	1
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	2
行政文員 Administrativo	5	行政文員 Administrativo	1

第 37/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款、九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款及六月十二日第 4/95/M 號法律第二十四條 a) 項的規定，作出本批示。

核准消費者委員會二〇〇三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預算收入及開支之金額均為 \$ 7,600,000.00 (澳門幣柒佰陸拾萬元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月十一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e na alínea a) do artigo 24.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 7 600 000,00 (sete milhões e seiscentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

11 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

消費者委員會二零零三年財政年度之本身預算
Orçamento privativo do Conselho de Consumidores
para o ano económico de 2003

收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)
編號 Código				收入項目 Designação da receita	
章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs		
				經常性收入 Receitas correntes	
				轉移 <i>Transfêrencias</i>	
05	00	00	00	公營部門 Sector público	
05	01	00	00	澳門特別行政區預算之津貼 Subsídio do orçamento da RAEM	\$ 7,500,000.00
				資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	00	上年度管理期間之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 100,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	-
14	00	00	02	其他退回 <i>Outras reposições</i>	-
				收入總計 <i>Total de receitas</i>	\$ 7,600,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica						金額 Importância (澳門幣 patacas)
編號 Código					開支項目 Designação da despesa	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.		
					經常性開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)
編號 Código				開支項目 Designação da despesa	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs 項 Alín.		
01	01	01	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 860,000.00
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 9,200.00
01	01	02	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	報酬 Remunerações	\$ 2,480,000.00
01	01	05	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	工資 Salários	\$ 345,000.00
01	01	06	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 10,000.00
01	01	07	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 195,000.00
01	01	09	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 310,000.00
01	01	10	00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 310,000.00
01	02	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	03	00	超時工作 Horas extraordinárias	\$ 30,000.00
01	02	04	00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 28,100.00
01	02	05	00	出席費 Senhas de presença	\$ 75,000.00
01	02	06	00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 150,000.00
01	03	00	00	實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00	私人電話 Telefones individuais	\$ 6,000.00
01	05	00	00	社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 78,400.00
01	05	02	00	各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 6,900.00
01	06	00	00	負擔補償 Compensação de encargos	

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.	
開支項目 Designação da Despesa					
01	06	02	00		服裝及個人用品——負擔補償 \$ 5,400.00
01	06	03	00		Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos 交通費——負擔補償
01	06	03	01		Deslocações — Compensação de encargos 啟程津貼 \$ 25,000.00
01	06	03	02		Ajudas de custo de embarque 日津貼 \$ 100,000.00
01	06	03	03		Ajudas de custo diárias 其他補助——負擔補償 \$ 4,000.00
02	00	00	00		Outros abonos — Compensação de encargos 資產及勞務
02	01	00	00		<i>Bens e serviços</i> 耐用品
02	01	04	00		Bens duradouros 教育、文化及康樂用品 \$ 15,000.00
02	01	06	00		Material de educação, cultura e recreio 榮譽及招待物品 \$ 6,000.00
02	01	07	00		Material honorífico e de representação 辦事處設備 \$ 10,000.00
02	01	08	00		Equipamento de secretaria 其他耐用品 \$ 10,000.00
02	02	00	00		Outros bens duradouros 非耐用品
02	02	02	00		Bens não duradouros 燃油及潤滑劑 \$ 30,000.00
02	02	04	00		Combustíveis e lubrificantes 辦事處消耗 \$ 140,000.00
02	02	07	00		Consumos de secretaria 其他非耐用品 \$ 35,000.00
02	03	00	00		Outros bens não duradouros 勞務之取得
02	03	01	00		Aquisição de serviços 資產之保養及利用 \$ 150,000.00
02	03	02	00		Conservação e aproveitamento de bens 設施之負擔
02	03	02	01		Encargos das instalações 電費 \$ 100,000.00
02	03	02	02		Energia eléctrica 設施之其他負擔 \$ 60,000.00
02	03	03	00		Outros encargos das instalações 衛生負擔 \$ 4,000.00
					Encargos com a saúde

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código				開支項目 Designação da despesa		
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N. ^{os} 項 Alín.			
02	03	05	00		交通及通訊	
					Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費	\$ 50,000.00
					Transportes por motivo de licença especial	
02	03	05	02		其他原因之交通費	\$ 150,000.00
					Transportes por outros motivos	
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔	\$ 170,000.00
					Outros encargos de transportes e comunicações	
02	03	06	00		招待費	\$ 60,000.00
					Representação	
02	03	07	00		廣告及宣傳	\$ 720,000.00
					Publicidade e propaganda	
02	03	08	00		各項特別工作	\$ 400,000.00
					Trabalhos especiais diversos	
02	03	09	00		未列明之負擔	\$ 40,000.00
					Encargos não especificados	
04	00	00	00		經常轉移	
					<i>Transfêrencias correntes</i>	
04	01	00	00		公營部門	
					Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織	
					Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休基金會	
					Fundo de Pensões	
04	01	02	01	01	退休金補償	\$ 214,000.00
					Compensação para aposentação	
04	01	02	01	02	撫恤金補償	\$ 24,000.00
					Compensação para sobrevivência	
04	04	00	00		外地	
					Exterior	
04	04	00	01		協會會費	\$ 60,000.00
					Quotas de filiações	
05	00	00	00		其他經常開支	
					<i>Outras despesas correntes</i>	
05	02	00	00		保險	
					Seguros	
05	02	01	00		人員	\$ 6,000.00
					Pessoal	
05	02	02	00		物料	\$ 8,000.00
					Material	
05	02	04	00		車輛	\$ 5,000.00
					Viaturas	
05	04	00	00		雜項	
					Diversas	

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						開支項目 Designação da despesa
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.		
05	04	00	01		備用金撥款 \$ 100,000.00	
05	04	00	00	19	Dotação provisional 有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social \$ 5,000.00	
					開支總計 Total das despesas \$ 7,600,000.00	

二零零二年十一月二十日於澳門消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：崔世昌，委員：姚汝祥，郭林，李萊德，劉永誠，王宗德，黃國勝，劉傑麟，馮國康，林淑源

Conselho de Consumidores, aos 20 de Novembro de 2002. — O Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Iu Iu Cheong — Kok Lam — Lei Loi Tak — Lau Veng Seng — Wong Chung Tak António — Vong Kok Seng — Lau Kit Lon — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組精裝 ..	\$ 700,00	Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em capa dura.	\$ 700,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝	\$ 150,00	capa normal.	\$ 150,00
精裝	\$ 250,00	capa dura.	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa.	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).	\$ 60,00
袖珍裝	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
普通裝	\$ 150,00	Formato escolar (brochura)	\$ 150,00
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos de 1979 a 1999.	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2002).	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇二年上半年).....	按每期訂價	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00
澳門物業登記概論 (中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).	\$ 50,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).	\$ 70,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
立法會議事規則, 立法屆及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).	\$ 18,00
勞資關係 — 法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$18.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 18,00